

JUAN MANUEL ABASCAL – GÉZA ALFÖLDY †

INSCRIPCIONES ROMANAS DE LA PROVINCIA DE TOLEDO (siglos I-III)



REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

**INSCRIPCIONES ROMANAS
DE LA PROVINCIA DE TOLEDO
(siglos I-III)**

Abascal Palazón, Juan Manuel

Inscripciones romanas de la provincia de Toledo (siglos I-III) / por Juan Manuel Abascal Palazón, Gezá Alföldy ; con apéndices de Fritz Mitthof... [et al.] .- Madrid : Real Academia de la Historia, 2015
368 p. : il. col. ; 30 cm. .- (Bibliotheca Archaeologica Hispana ; 42)

ISBN 978-84-15069-65-2

D.L. M-4611-2015

1. Inscripciones latinas – Toledo.

I. Alföldy, Géza. II. Mitthof, Fritz. III. Real Academia de la Historia (España)

Esta obra forma parte del programa de colaboración de la Real Academia de la Historia con:



Aiyasa



ANTONIO OPORTO DEL OLMO

CUBIERTA: Inscripciones rupestres en Malamonedas (Hontanar. Cat. nº 50-51. Foto: J. M. Abascal, 2013)

© De esta edición, REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

© De las imágenes y los textos, los autores

I.S.B.N.: 978-84-15069-65-2

Depósito Legal: M-4611-2015

Maquetación: Marten Kwinkelenberg

Impresión: INGRA Impresores

BIBLIOTHECA ARCHAEOLOGICA HISPANA 42

INSCRIPCIONES ROMANAS DE LA PROVINCIA DE TOLEDO (siglos I-III)

por

JUAN MANUEL ABASCAL – GÉZA ALFÖLDY †

Con Apéndices de Fritz Mitthof, Theresia Pantzer,
Chiara Cenati, Alberto Moraleda Olivares, Sergio Sánchez Sanz,
Sergio de la Llave Muñoz, Manuel Rico Cantero,
Domingo Portela Hernando y César Pacheco Jiménez



REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
MADRID 2015

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

COMISIÓN DE ANTIGÜEDADES

Presidente: Excmo. Sr. D. José María Blázquez Martínez

Vocales: Excmos. Sres. D. Martín Almagro-Gorbea, D. Francisco Rodríguez Adrados,
D. Luis Agustín García Moreno, D. José Remesal Rodríguez y D^a Pilar León-Castro Alonso

PUBLICACIONES
DEL
GABINETE DE ANTIGÜEDADES

BIBLIOTHECA ARCHAEOLOGICA HISPANA 42

*Para Ildefonso, Blanca, Alfonso, Ventura
y todos los amigos toledanos
que han hecho posible este libro*

ÍNDICE

Presentación	11
Introducción	13
Bibliografía citada de forma abreviada	29
Catálogo	53
Ajofrín	53
Alcaudete de la Jara	54
Alcolea de Tajo	54
Aldeanueva de San Bartolomé	56
Arisgotas	59
Azután	63
Belvís de la Jara	63
Borox	65
Buenasbodas	65
Calera y Chozas	67
Caleruela	69
Camarena	73
Carmena	73
Carpio de Tajo	75
Carranque	76
Casarrubios del Monte	78
Castillo de Bayuela	80
Cebolla	82
Consuegra	83
Corral de Almaguer	88
Dosbarrios	88
Escalonilla	88
La Estrella	91
Gálvez	92
Guadamur	96
La Guardia	96
Herreruela de Oropesa	96
Hinojosa de San Vicente	97
Hontanar	98
Huecas	104
Illescas	104
Lagartera	105
Malpica de Tajo	106
Maqueda	106
Mazarambroz	108

Méntrida.	109
Mocejón	111
Mohedas de la Jara	112
Nambroca.	114
La Nava de Ricomalillo	116
Navahermosa	120
Navalmoralejo.	120
Ocaña	124
Orgaz	126
Oropesa	129
Pantoja	132
Parrillas	132
Polán.	133
Puebla de Montalbán	140
Pueblanueva	145
Pulgar	146
Rielves.	147
San Martín de Montalbán.	148
San Martín de Pusa	148
San Pablo de los Montes	150
Seseña	154
Sonseca	154
Talavera de la Reina.	156
Toledo.	253
Toledo, alrededores de la ciudad	275
Toledo. Confluencia de los ríos Tajo y Algodor	276
Torralba de Oropesa	279
Torrecilla de la Jara	282
Urda	282
Valdeverdeja	283
Ventas con Peña Aguilera	286
Villacañas	287
Villaminaya.	288
Villanueva de Bogas	289
Villaseca de la Sagra.	290
Provincia de Toledo.	291
Textos falsos, interpolados o modernos.	295
Consuegra.	295
Guadamur.	297
Hontanar	297
Mazarambroz	298
Méntrida.	298
Talavera de la Reina.	298
Toledo.	299
Inscripciones <i>alienae</i> conservadas en la provincia de Toledo	303
Apéndice 1	305
Apéndice 2	309
Apéndice 3	323
Apéndice 4	349
Índices epigráficos	353

APÉNDICE 2

NUEVOS EPÍGRAFES LATINOS HALLADOS EN LA ALCAZABA DE TALAVERA DE LA REINA (TOLEDO) (*HISPANIA CITERIOR, CONVENTUS EMERITENSIS*)

Alberto Moraleda Olivares

Arqueólogo, Tutor C.A. UNED Talavera de la Reina

Sergio Sánchez Sanz

Arqueólogo

Sergio de la Llave Muñoz

Arqueólogo, Investigador Fundación Tagus

Manuel Rico Cantero

Licenciado en Historia

INTRODUCCIÓN

Se dan a conocer varios epígrafes latinos hallados durante las campañas arqueológicas desarrolladas en la Alcazaba de Talavera de la Reina entre los años 2007-2011, cuyos trabajos fueron dirigidos por Alberto Moraleda y Sergio Sánchez. Se trata de 7 epígrafes inéditos que se suman a otro ya conocido y que fue redescubierto en 2011. Además, aprovechamos la ocasión para presentar un ara anepígrafa que también fue encontrada empotrada en el recinto murario de la alcazaba. En este sentido, conviene mencionar que las piezas aquí presentadas son fruto del proceso de expolio de materiales procedentes de necrópolis que fueron reutilizados para la construcción del recinto amurallado, fenómeno ya conocido en otros sectores de la muralla.

La antigua urbe de *Caesarobriga* (Rubio Fuentes, 1993: 567-580 y Bendala Galán, 1999: 131-144) es una de las ciudades del centro de *Hispania* de las que se conoce una interesante colección epigráfica que han puesto de manifiesto investigadores como Hübner (1869), Fita (1882 y 1901), Jiménez de la Llave (1891), Fuidio (1934), Alföldy (1987), Rivero (1931), etc. Este volumen de registros epigráficos va creciendo paulatinamente en función del desarrollo de las diferentes intervenciones arqueológicas que se han ido produciendo en la ciudad en los últimos años (De la Vega, Moraleda y Pacheco, 2006-2007: 53-58). Cabe mencionar que la colección epigráfica de *Caesarobriga* supone uno de los conjuntos epigráficos más numerosos de la Meseta

sur, la cual ha permitido conocer diferentes aspectos de la sociedad de citada urbe como la religiosidad (De la Vega, 2008: 47-84), el mundo funerario (Rico y De la Vega, 2006-2007: 21-30), la sociología (Valle, Moreno y Romero, 1992: 353-360; Gozalbes Cravioto, 2011: 177-187), etc. A lo que hay que añadir algún estudio orientado al simbolismo y decoración de los epígrafes (De la Vega y Rico, 2011: 157-175). De este modo, presentamos un nuevo conjunto que viene a sumarse a ese *corpus* epigráfico ya mencionado que no sólo está creciendo, sino que también está siendo objeto de revisiones (Gozalbes Cravioto, 2003: 45-59 y 2004-2005: 55-66; Rico y De la Vega, 2006-2007: 21-29; Abascal Palazón, 2014: 83-91).

El solar actual donde fue ubicada la alcazaba musulmana de Talabîra (Martínez Lillo, 1998) coincide con el espacio conocido popularmente como “Huerto de San Agustín”, el cual fue utilizado como tal hasta verano de 1988. Localizado en el vértice suroriental del primer recinto amurallado, engloba un área de unos 110 m de longitud por 90 de ancho, ocupando una superficie de unos 8650 m², extendiéndose desde la Torre 1 hasta la Torre 6, ambas inclusive. La primera intervención arqueológica que permitió el hallazgo de estructuras califales y de cronología romana se efectuó en el año 1989 (Villa González, 1992: 371-392). Sin embargo, no será hasta el año 2000 cuando comienza a gestionarse el Proyecto de investigación del primer recinto amurallado de Talavera de la Reina. Esta investigación ha abarcado varios sectores: Entretorres (Moraleda, Martínez

y Sánchez, 1999-2000: 54-70; Moraleda, Sánchez y Martínez, 2004: 409-421 y Martínez, Moraleda y Sánchez, 2005: 117-154), Charcón (Moraleda, Martínez y Sánchez, 2001, 2005, 2006 y 2007) y Alcazaba (Moraleda, 2001; Moraleda y Maquedano, 2002-2003; Moraleda, Martínez y Sánchez, 2006-2007 y Moraleda y Sánchez, 2009 y 2010). En 2009 el Ayuntamiento de Talavera de la Reina, pone en marcha una intervención global de rehabilitación de los paramentos de la muralla de la Alcazaba en los sectores Ronda del Cañillo y calle Carnicerías. Esta intervención fue desarrollada en paralelo a una excavación en área del interior del recinto de la Alcazaba, el cual fue dividido en varios sectores. De este modo, desde septiembre de 2009 hasta finales de 2010, fueron excavadas las cuatro primeras áreas que se encuentran junto al intradós del lienzo de la muralla del sector Carnicerías (Moraleda y Sánchez, 2009 y 2010), lo que ha permitido documentar la evolución histórica del espacio, donde se han constatado restos de diversa índole y cronología, que van desde época romana hasta la actualidad.

No obstante, presentamos aquí un análisis general que propone una lectura provisional de algunos de los epígrafes y su encuadre cronológico. En este sentido, entendemos que los datos aquí expuestos deben ser interpretados y estudiados pormenorizadamente en futuros trabajos mediante otros postulados.

CATÁLOGO DE EPÍGRAFES

1. (Figuras 1 y 2)



Fig. 1. Detalle y ubicación del epígrafe n.º 1 (Foto: A. Moraleda)



Fig. 2. Estela n.º 1 (Foto: A. Moraleda)

Estela funeraria de granito rugoso y blando. Sus dimensiones son (105) x 40 cm. La superficie está erosionada, lo que hace poco perceptible el trazado de la mayoría de las letras. Está fracturada tanto en su parte superior como en la inferior, aunque no parece, por la separación existente del posible campo epigráfico, que pudieran faltar líneas de inscripción. Fue hallada en el Área 2, empotrada en el intradós de la muralla, a unos tres metros de altura y junto al estrecho postigo de este sector. Se conserva *in situ*.

En la primera línea parece que debe comenzar el nombre ilegible del difunto que sigue en la segunda, donde se ve bien VSVS, quizá con un nexo AV inicial que no se puede descartar. En la tercera línea es probable que se encuentre el nombre de padre o patrono que termina al comienzo de la cuarta línea, donde a continuación se lee *h(ic) s(itus) e(st)*.

No hay evidencias de la indicación de edad. El texto dice:

+++++
 âusus
 +ALA+
 +[-] h(ic) s(itus) e(st)

1 las cruces corresponden a otros tantos caracteres no identificables. Del primero parece quedar un asta vertical y el segundo podría ser, aunque no es seguro, una *O*; detrás podría haber una *V*, si es que el trazo oblicuo que se ve corresponde a esa letra, y luego siguen dos astas verticales. – 2 el nexo inicial no es seguro. – 3 hay un carácter perdido al principio y siguen las letras *ALA*, con la *A* sin travesaño, y un asta vertical al final. – 4 la cruz corresponde a un trazo oblicuo, seguido de un espacio libre antes de la fórmula final.

El único paralelo posible para el nombre del fallecido es el *cognomen* *Lausus* de una inscripción de Évora (*CIL* II 114).

Las características físicas y el formulario sugieren datar el epígrafe en torno a la primera mitad del siglo I d.C.

2. (Figuras 3 y 4)

Estela funeraria sobre soporte de granito. Sus dimensiones son (115) x 40 cm aproximadamente. Se encuentra muy erosionada, distinguiéndose sólo algunos rasgos de letras más marcadas. El campo epigráfico está encuadrado por trazos o líneas verticales y horizontales, a modo de pautado, que distribuye su contenido en varios espacios. La profundidad de los trazos es similar a la de los caracteres, por lo cual el lapidario lo realizó al mismo tiempo que escribía, quizás con el ánimo de estructurar más adecuadamente la totalidad de la inscripción. La letra es capital rústica, con rasgos alargados y de diferente grosor en los caracteres. El estado de erosión es tan elevado, que imposibilita realizar una lectura cómoda del epígrafe. Aunque parece intuirse una *D* en la sexta línea, se trata sólo de un efecto visual, pues el supuesto trazo recto de la *D* es la parte derecha de una *H*, a la que sigue una *S* muy inclinada, como la de las dos líneas anteriores. Parece borrada una línea inferior con el resto de la fórmula, pues los rasgos que se ven no pueden identificarse como letras.



Fig. 3. Ubicación del epígrafe n.º 2 (Foto: A. Moraleda)

Nuestra propuesta de lectura del texto es la siguiente:

Flāv-
 iae [S]-
 ꝥcu-
 ndus
 5 vir (de) s(uo) f(ecit)
 h(ic) s(ita) [est]
 [s(it) t(ibi) t(erra) l(evis)]

Traducción: “Para Flavia. Secundus, su esposo, lo hizo con sus recursos. Aquí yace, que la tierra te sea leve”.

Los *nomina* *Flavia/-us* son extremadamente populares y corrientes en *Hispania*, y ya eran conocidos en *Caesarobriga* (*CIL* II 908). *Flavia* es conocido también en posición de *cognomen*, como puede verse también por un testimonio de esta ciudad (*CIL* II 5323). Por su parte, *Secundus* es un *cognomen* frecuente, bien conocido en diversas localidades de *Hispania*. En la *Lusitania* lo encontramos en un grafito de Mérida (*HEp* Online Database: 25896 y *HEp* 14, 2005, 49), Alcuéscar, en Cáceres (*HEp* Online Database: 23129 y *HEp* 5, 1995, 180), Jerez de los Caballeros (*HEp* Online Database: 22142; *CIL* II 6338 y *HEp* 7, 1997, 89), Mérida (*HEp* Online Database: 19990) y Galinduste, en Salamanca (*HEp* Online Database: 19438). También se encuentra en Alcalá de Henares, Madrid (*HEp* Online Database: 8863 y *CIL* II 3030), Villamanta, en Madrid (*HEp* Online Database: 8903 y *CIL* II 3081), Saelices, en Cuenca (*HEp* Online Database: 8947 y 17325; *CIL* II 3127 y *HEp* 10, 2000, 194), etc.



Fig. 4. Epígrafe n.º 2 (Foto: A. Moraleda)

La estela puede datarse en la segunda mitad del siglo I d.C. debido al uso del dativo para el nombre del difunto, combinado con la fórmula final

3. (Figuras 5 y 6)

Estela funeraria de cabecera semicircular realizada en piedra granítica local. Sus dimensiones son: (160) (visibles) x 46 cm de ancho y grosor no documentado. Por su parte, el campo epigráfico mide 24 cm y las letras 6,5 cm. Se encuentra ligeramente alterada, manteniéndose más legible su parte central. La parte inferior y superior se encuentran en peor estado de conservación. Presenta una cabecera



Fig. 5. Ubicación del epígrafe n.º 3 (Foto: A. Moraleda)

semicircular. En la cabecera aparece representado un disco solar mediante un círculo y tres líneas homogéneamente distribuidas. Existe suficiente espacio después de la última línea de texto, que parece estar destinado a incrustar la estela en el terreno. Se localizó durante la actuación arqueológica en la calle Carnicerías, entre las Torres 1 y 2, formando parte de la cimentación del extradós del lienzo de muralla entre citadas torres. A su lado se encuentra un ara anepígrafa (*infra* n.º 9).

El texto dice:

Medugen-
[a] Meduge-
ni f(ilia) h(ic) <s(ita)> s(it) t(ibi) t(erra) l(evis)

Traducción: “Aquí yace Medugena, hija de Medugenus. Que la tierra te sea leve”.

El nombre personal *Medugenus/-a*, ocasionalmente escrito con la consonante sorda como *Meducenus/-a*, está distribuido por el centro y oeste de Hispania. Conocemos el nombre *Medugena* en otros lugares de la *Lusitania* como Salamanca (*HEp* 11, 2001, 385 y 387) y Fariza, Zamora (*AE* 1981, 542). Por su parte, *Medugenus* está atestigüado en lugares tan distantes entre sí como Villaricos, Almería (*HEp* Online Database: 70), São Salvador de Aramenha, en Marvão (*CIL* II 162), Yecla de Yeltes, en Salamanca (*AE* 2009, 549; Palao y Salinas, 2009: 171-196) y en la provincia de Toledo encabeza el texto de una estela de Puebla de Montalbán (*AE* 1986, 429).



Fig. 6. Estela n.º 3 (Foto: A. Moraleda).

Por la fórmula empleada, puede datarse en la segunda mitad del siglo I d.C.

4. (Figuras 7 y 8)

Estela funeraria de cabecera semicircular realizada sobre soporte de granito local. Sus dimensiones son: 2,40 m de largo x 48 cm de ancho y 30 cm de grosor. La parte inferior, que iría soterrada, presenta una talla tosca de 45 cm de altura. El campo epigráfico tiene una longitud de 43 cm y las letras miden 6,5 cm de altura. El epígrafe está escrito en letra capital, de configuración similar y con las letras bien dispuestas y separadas entre sí. Muestra paginación centrada. Aunque el texto es breve, está claro que el lapicida ha realizado una distribución previa a la ejecución. Existen interpunciones en las líneas primera

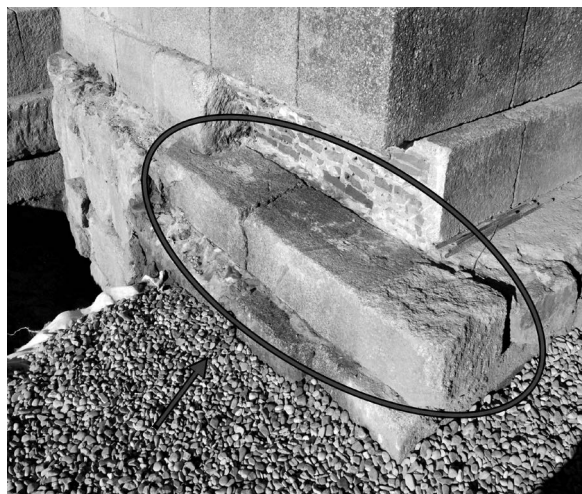


Fig. 7. Ubicación de la estela n.º 4 (Foto: A. Moraleda).

y quinta, de tipo triangular. Se trata de un epígrafe sencillo de composición: representación astral, dedicatoria a los *Manes*, nombre del fallecido, dedicante y fórmula de despedida o deseo final. En su parte superior, un posible icono representativo del sol, aunque visible sólo parcialmente por estar el sillar formando parte de la base de fábrica de la muralla. Se localizó durante los trabajos de limpieza y documentación del área de la puerta de la alcazaba, en la esquina sureste de la Torre 4 (torre meridional que, junto con la Torre 5 flanquean la citada puerta) bajo los sillares empleados en la rehabilitación de la citada torre en el año 1981 por el arquitecto Eduardo Barceló.

Todos los renglones están afectados por un surco poco profundo que recorre la estela de arriba a abajo y que difumina el comienzo de las líneas. En la parte inferior (desde la parte central del jalón en la Fig. 8, arranca un surco oblicuo que sube hacia la derecha y que cruza las dos últimas líneas, haciendo aparecer un trazo oblicuo que se apoya en la *C* de *Ambirodaci* y que casi la borra, produciendo como ilusión óptica la imagen de una *V*. Detrás de esa *C* se reconoce el asta vertical de la *I* del genitivo. La letra *A* que precede a la *C* es muy estrecha. En el último renglón, la *S* inicial está casi borrada (Fig. 8). El texto dice:

Dis · Manib(us)

Aemili

Statuti

Ambirodaci

5 *s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(evis)*



Fig. 8. Estela n.º 4 (Foto: A. Moraleda).

Traducción: “A los dioses Manes de *Aemilius Statutus, Ambirodacus*. Que la tierra te sea leve”.

Ambirodacus atestigua una organización supra-familiar desconocida hasta ahora en la documentación epigráfica en *Caesarobriga* y del resto de la *Lusitania*. Ya era conocida en la inscripción de un *Uxamens(is) Ambirodacus* citado en una inscripción hallada en Tarragona (*CIL* II²/14, 1266 = II 4306), cuya *origo* indica su procedencia de la Celtiberia (Ramírez, 2003: 13-32). Es decir, la nueva estela funeraria de Talavera de la Reina corresponde a un inmigrante, seguramente originario de tierras sorianas, cuya fórmula onomástica se expresa de un modo corriente en tierras septentrionales, es decir, *nomen* + *cognomen* + *cognatio* y, extrañamente, sin indicación de edad. El desarrollo de la fórmula inicial es una práctica habitual en la epigrafía de *Caesarobriga*.

El *nomen Aemilius* no estaba atestiguado hasta el momento en *Caesarobriga*. En otros lugares de

la *Lusitania* encontramos *Aemilius* en el Casar de Cáceres (*HEp* 2, 1990, 211) y en Navalmoral de la Mata (*HEp* 1, 1989, 176 = *HEp* 3, 1993, 130). También lo encontramos en otros lugares cercanos como Villamanta (*CIL* II 3083; Fuidio, 1934: 74bis; Knapp, 1992: 212; Ruiz Trapero, 2001: 114) y en gran número en Mérida (Edmondson, 2008: 164-165, n.º 1). Respecto, al *cognomen Statutus* (Kajanto, 1965: 356) existen testimonios en Italia (HD 001768 y HD 014927), Anatolia (HD 011573), Alemania (HD 058649 - HD 060108 - HD 069273), Eslovenia (HD 066840), etc. En *Hispania* el *cognomen* está documentado en dos epígrafes de Tarragona (*CIL* II²/14, 1266 y 1646), en *Segobriga* (*AE* 2011, 579) y en *Saguntum* (*CIL* II²/4, 390); también se ha encontrado en fragmentos de cerámica de *terra sigillata* (*HEp* Online Database: 19625-26961-26962-26963-26964-26965).

El formulario sugiere datar éste epígrafe entre finales del siglo I y primera mitad del II d.C.

5. (Figuras 9-12)

Cipo funerario labrado sobre granito, con cabecera redondeada decorada con un creciente lunar orientado hacia arriba, dibujado con líneas curvas concéntricas. Presentaba fracturas en la parte izquierda de la moldura, así como en la cabecera. Sus dimensiones eran 74 x 51 x 37 cm, mientras que el campo epigráfico medía 46 x 37 cm. Ese campo está ligeramente rebajado y rodeado por una moldura cóncava, que deja al exterior una faja lisa. La parte derecha de la zona escrita está muy desgastada y algunas letras prácticamente han desaparecido. El primer renglón del texto, con la invocación a los dioses Manes, fue tallado por encima del campo epigráfico, fuera del margen y a ambos lados del creciente lunar. El texto contiene además los nombres de los dedicantes y del difunto y una breve fórmula funeraria final. La letra es capital cuadrada, y los caracteres presentan una altura uniforme de 6 cm si exceptuamos las letras que componen la primera línea (*D*, *M*), cuya altura es de 6,5 cm. Las interpunciones tienen forma circular y están colocadas a la altura media de la letra. El cipo se encuentra empotrado en la parte inferior del extradós del lienzo de muralla en la C/ Carnicerías, debido a la reutilización de sillares y elementos epigráficos romanos en la construcción de la misma. Fue hallado las obras de restauración de la muralla realizadas en 1987 por la antigua Dirección General de Bellas Artes y publicada en un diario local (Rico Cantero,



Fig. 9. Ubicación del epígrafe n.º 5 (Foto: A. Moraleda)



Fig. 10. Estado del epígrafe n.º 5 en 1990 (Foto: Rico, 25 de febrero de 1990) y en 2011 (Foto: A. Moraleda)

15-04-1987: 4 y 25-02-1990; Urbina, 2001: 162). En los años transcurridos desde su descubrimiento, el monumento ha sufrido la mutilación de parte de la cabecera y del costado izquierdo (Fig. 10), por lo que ahora es prácticamente irreconocible si no se dispone de la documentación gráfica original.

El texto dice:

D(is) M(anibus)
Pompeius
Augustin(i) f(ilius)
Pom̃ p̃ē[io]
 5 *Trip[o]ni*
Pompeio
Doriccio
f(aciendum) · c(uravit) ·



Fig. 11. Vista oblicua del epígrafe n.º 5 (Foto: M. Rico, 1990).



Fig. 12. Vista frontal del epígrafe n.º 5 (Foto: M. Rico, 1990).

Traducción: “A los dioses Manes. *Pompeius Augustinus* se encargó de hacerlo para *Pompeius Trypho* y para *Pompeius Doriccus*”.

Bibliografía: RICO CANTERO 1987; *ID.* 1990, con foto; URBINA 2001, 134 y 162 n.º 56 (*HEp* 18, 2009, 438). – Cf. JIMÉNEZ DE GREGORIO 1992, 25; GOZALBES 2003, 49 y nota 25; DE LA VEGA 2008, 74 y nota 74.

1 *DM/POMPEIVS/AVSVSSIN.F/POMPEIVS / TRIP. SIN. F / POMPEIO / DORICCIO / F. C.*, RICO y URBINA, con la edición de este último recogida en *HEp*. – 4 POMEE en el original.

La lectura del cipo plantea muchos problemas debido a la imposibilidad de revisar hoy su lectura. En el segundo renglón apenas se reconoce la *S* final. En el cuarto, la *P* está escrita con un trazo horizontal inferior que la hace parecer una *E*, y la *E* que le sigue está casi borrada si exceptuamos el asta vertical. En el *cognomen* del segundo personaje se ha borrado la letra central pero termina en *NI*, con lo que no hay dificultad para leer *Trip[o]ni*, el dativo de *Tripo*, es decir, del nombre griego *Trypho*. Las letras finales del *nomen* del tercer personaje están casi borradas.

Estamos sin duda ante el epitafio de dos libertos, *Pompeius Trypho* y *Pompeius Doriccius*, seguramente dedicado por un miembro de la familia de su patrono. El segundo de los *cognomina* carece de paralelos pero podría ser hispano mejor que griego, lo que no es descartable. Es un nombre griego *Trypho* (Solin 2003, 850), escrito en la forma *Tripo* no sólo en este cipo sino también en dos epígrafes de Roma (*CIL* VI 19094 e *ICUR* I 2185) y empleado en genitivo con la misma anomalía en otros dos de *Aquincum* (Budapest. *CIL* II 10353 y 10356).

El nombre *Pompeius* está muy bien documentado en la epigrafía romana y es uno de los más corrientes en Hispania (Dyson 1980-1981, 288-289; Abascal 1994 198-201). Es también muy frecuente en la provincia de Toledo (González-Conde 1987, 65-68). Ya estaba documentado en Talavera de la Reina (*CIL* II 919; cf. n.º 210 en este mismo volumen) y también está presente en otros lugares de la *Lusitania* con numerosos casos conocidos (Amela Valverde, 2011: 217-237).

La onomástica citada en el texto prueba –junto a la de tantos otros epígrafes de la ciudad– que en *Caesarobriga* estaba muy asentada una estructuración social de tipo servil o esclavista.

El cipo podría fecharse en la segunda mitad del siglo II, apoyando esta propuesta en la tipología de letra empleada, la dedicación *D. M* y la moldura simple que enmarca el campo epigráfico.

6. (Figuras 13 y 14)

Fragmento de epitafio funerario realizado sobre mármol, fragmentado en todos sus laterales. Sus dimensiones son (20) x (10) cm y un grosor de al menos 25 cm. La altura de las letras es de 3 cm en el primer renglón, 2/3 cm en el segundo y 1,5 en el tercero y el cuarto. Al final de la primera línea hay una gran interpunción triangular con los vértices prolongados. Parece que, al menos, falta una línea o más por arriba, en donde debía encontrarse el nombre del difunto en nominativo, seguramente seguido de una fórmula funeraria. Después figuran los dedicantes del monumento, todos libertos o herederos suyos, precedidos probablemente de la expresión [- - - *qui infra scripti sunt*], [- - - *sibi et infra qui scripti sunt*] o, simplemente, [- - - *heredes infra scripti*]. El primero de los nombres que aparecen a continuación es [*C*]allistus; el segundo, [*Cres*]cens, [*Inno*]cens, [*Lu*]cens o algo similar; el tercero termina en [- - -]anu[s]; hay un cuarto seguro y quizá más, pues en la última línea quedan restos de una letra. Es probable que el texto fuese más largo. A la vista de la paginación, parece que se trata de un fragmento correspondiente a la parte derecha de un bloque, con lo que a la izquierda de los *cognomina* citados aún habría espacio para indicar incluso los *nomina* abreviados. Fue hallado como material reutilizado en un muro de cronología altomedieval en el área 3 de la excavación. Actualmente se conserva en los fondos del Museo “Ruiz de Luna” de Talavera de la Reina (Sigla: TA/2010/ALC/A-3/3234).

El texto dice:

```

- - - - -
[- - -]us .
[- - - infra scripti
[- - - C]allistu[s]
[- - -]cens
5 [- - -]anu[s]
[- - -]us
[- - -]N[- - -]
- - - - -?
```

Traducción: “Aquí yace [- - -]us; hicieron este monumento sus herederos (o libertos) que aparecen citados a continuación: ... *Callistus*, ... [- - -]cens, ... [- - -]anu[s], ... [- - -]us...”

La secuencia latina del segundo renglón es sobradamente conocida en textos de Italia y de la Narbonense, donde los ejemplos se repiten con muy pocas variaciones: *ii qui infra scripti sunt aedificarunt*



Fig. 13. Hallazgo del epígrafe n.º 6 (Foto: A. Moraleda).



Fig. 14. Vista frontal del epígrafe n.º 6 (Foto: A. Moraleda).

de suo sibi et libertis libertabus posterisque eorum (CIL VI 27810), *[Liber]torum et libertar(um) [P(ubli)] Turpili Blesami i(i) qu(i) i(infra) s(cripti) sunt* (CIL VI 27779), ... *patrono post mortem liberti fecerunt et sibi et qui infra scripti sunt* (CIL VI 33920), *qui infra*

scripti sunt de sua pecunia dederunt (CIL VI 34476), *h(eredes) i(nfra) s(cripti)* (CIL XI 4857), etc.

Callistus es un nombre griego muy corriente en Hispania, con casi una veintena de testimonios (Abascal, 1994: 312). El ejemplo regional más cercano a éste procede de Ciudad Real (Alföldy, 1987: 241-242, n.º 10, lám. VII; *AE* 1987, 690).

El tipo de letra, especialmente la *C* y la *N*, así como la forma de la *S*, sugiere datar el monumento en época trajano-adrianea, entre finales del siglo I y la primera mitad del II.

7. (Figura 15)

Fragmento de placa de mármol blanco que presenta superficies de rotura en todos sus laterales; la parte posterior presenta una superficie lisa. Sus dimensiones son de 8 x 9 cm y la altura de la letra es de 5,5 cm. La calidad de la grabación es extraordinaria, observándose en los extremos de la letra un remate perfectamente triangular. Se observa una mayor profundidad en los rasgos verticales de la letra que en los trazos horizontales. Fue hallado como material reutilizado en un muro de cronología altomedieval en el área 3 de la excavación. Actualmente se conserva en los fondos del Museo "Ruiz de Luna" de Talavera de la Reina (Sigla: TA/2010/ALC/A-3/3234).

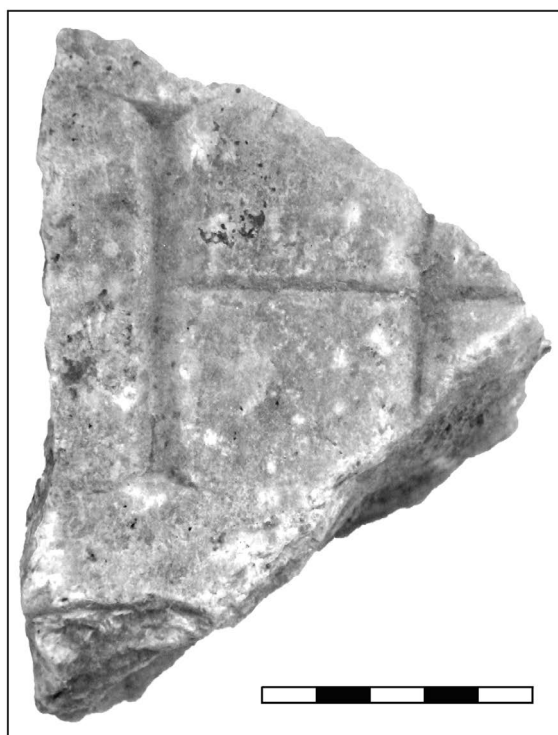


Fig. 15. epígrafe 7 (Foto: Moraleda)

El texto dice:

-----?
 [- -]HĒ[- -]
 -----?

El tipo de letra sugiere una datación entre la segunda mitad del siglo I y finales del II.

8. (Figuras 16 y 17)

Altar votivo tallado en granito, roto por la izquierda y en la parte superior, y con el zócalo retallado, en el que aparecen dos oquedades seguramente debidas al reemplazo de la pieza. Presenta un deficiente estado de conservación. Sus dimensiones son (38) x 26 cm. El grosor no pudo ser documentado al encontrarse empotrado el monumento en el paramento norte de la Torre 65. La altura de las letras es de *circ.* 5 cm en líneas tercera y cuarta y de 4'5 cm en la quinta. La *A* carece de travesaño horizontal y el trazo inferior de la *L* es oblicuo. Presenta una interpunción circular. Parece que se intuyen hasta 5 líneas de texto de las cuales únicamente se pueden identificar los caracteres de las dos últimas.

El texto dice:

-----?
 [-?]++++
 [-?]++++
 [-?]++++
a(nimo) · v(otum) · l(ibens)
 5 *s(olvit)*

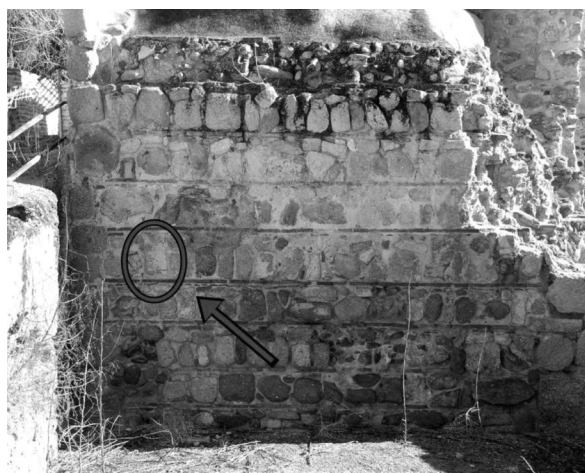


Fig. 16. Lienzo de la muralla con la ubicación del epígrafe n.º 8 (Foto: A. Moraleda).



Fig. 17. Vista frontal del epígrafe n.º 8 (Foto: A. Moraleda)

1-3 las cruces indican la presencia de restos de trazos no identificables.

La forma de la *L* podría indicar una datación entre los siglos II y III pero es un rasgo propio de una *officina* local que, incluso, podría ser posterior.

9. (Figuras 18 y 19)

Altar anepígrafe de granito, con zócalo y coronamiento prominentes separados del fuste por molduras simples. Sus dimensiones son 75 x 40 x ? cm. No es posible conocer su grosor al encontrarse empotrado en la cimentación del extradós del lienzo de la muralla entre las Torres 1 y 2, en el tramo de la calle Carnicerías, junto a la estela n.º 3. La ausencia de texto puede indicar que, o bien se encuentra grabado en la cara hoy oculta o bien tuvo una inscripción pintada.



Fig. 18. Lienzo de la muralla de la calle Carnicerías con indicación de la situación del altar n.º 9 (Foto: A. Moraleda).

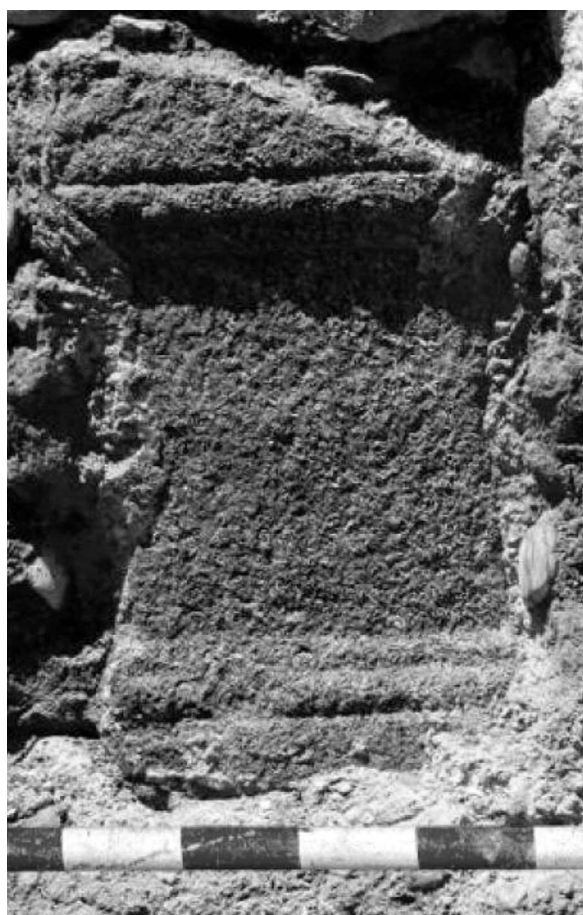


Fig. 19. Vista frontal del altar n.º 9 (Foto: A. Moraleda).

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ABASCAL, J. M., (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.
- ABASCAL, J.M. (2014): “La inscripción *CIL* II 907 y sus fantasmas literarios”, *Cuaderna*, 20, pp. 83-91.
- ALFÖLDY, G. (1987): *Römischen Städtewesen auf der neukastilischen Hochebene*, Heiddberg.
- ALFÖLDY, G. (1987): “Epigraphica Hispanica IX. Inschriften aus Ciudad Real”, *ZPE* 67, pp. 225-248.
- ALFÖLDY, G. (1987): “Epigraphica Hispanica IX. Inschriften aus Ciudad Real”, *ZPE* 67, pp. 225-248.
- AMELA VALVERDE, L. (2011): “Los *Pompeii* de la Provincia Lusitania”, *Revista portuguesa de Arqueología*, 14, pp. 217-237.
- BENDALA GALÁN, M. (1999): “Notas sobre Caesarobriga (Talavera de la Reina) y su problemática geopolítica en la Antigüedad”, *Cuadernos de prehistoria y arqueología*, 25, 2, pp. 131-144.
- CORNIDE, L. (1796): “Continuación de la memoria de Don Ignacio Hermosilla, sobre las ruinas de Talavera la Vieja”, *Memorias de la Real Academia de la Historia*, I, pp. 363-408.
- DE LA VEGA JIMENO, M. (1992): “Aspectos religiosos en Talavera de la Reina y su tierra en época romana”, en *Actas de las I Jornadas de Arqueología de Talavera de la Reina y sus Tierras*, pp. 335-348.
- DE LA VEGA JIMENO, M. (2008): “La religión romana en Caesarobriga y su área de influencia, *Conimbriga*, 47, pp. 47-84.
- DE LA VEGA, M. Y RICO, M. (2011): “El simbolismo y la decoración en los monumentos funerarios romanos en el extremo occidental de la provincia de Toledo”, en *Actas del Congreso La Muerte en el Tiempo. Arqueología e historia del hecho funerario en la Provincia de Toledo*, pp. 157-175.
- DE LA VEGA, M.; MORALEDA, A. Y PACHECO, C. (2006-2007): “Nueva epigrafía romana inédita en Talavera de la Reina y comarca (I)”, *Cuaderna*, 14-15, pp. 53-58.
- EDMONDSON, J. (2008): “Amanda’s Former Slaves: Epigraphy, Archaeology and Social History at Augusta

- Emerita (Mérida)", *Le due patre acquisite: Studi di archeologia dedicate a Walter Trillmich, Bullettino della Commissione archeologica comunale di Roma*, Suppl. 18, pp. 163-173.
- FITA COLOMÉ, F. (1882): "Inscripciones romanas de la ciudad y partido de Talavera (Provincia de Toledo)", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 2, pp. 248-302.
- FITA COLOMÉ, F. (1901): "Nuevas inscripciones romanas de Talavera de la Reina, Cartagena y Lugo", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 38, pp. 241-244.
- FUIDIO RODRÍGUEZ, F. (1934): *Carpetania romana*, Madrid, Imprenta Editorial Reus.
- GALEANO CUENCA, G. (1997): *Costumbres religiosas y prácticas funerarias romanas. Estudio del mundo rural en la provincia de Córdoba*, Córdoba.
- GARCÍA IGLESIAS, (1973): *Epigrafía Romana de Augusta Emerita*, Tesis inédita, Universidad Complutense, Madrid.
- GIMENO, H. (2008): "Paisajes epigráficos en el espacio romano de Castilla-La Mancha", *La romanización en el territorio de Castilla-La Mancha* (Carrasco, G. Coord.), Colección Estudios, 120, pp. 261-338.
- GONZÁLEZ-CONDE, M.^a P. (1987): *Romanidad e indigenismo en Carpetania*. Alicante.
- GOZALVES CRAVIOTO, E. (2003): "Algunas adiciones y rectificaciones a la epigrafía romana de Talavera de la Reina", *Cuaderna*, 11, pp. 45-59.
- GOZALVES CRAVIOTO, E. (2004-2005): "Nuevos datos sobre la epigrafía romana de Talavera de la Reina", *Cuaderna*, 12-13, pp. 55-66.
- GOZALVES CRAVIOTO, E. (2011): "Mensajes del más allá muy lejano. Aspectos de la sociología funeraria de época romana en Toledo", en *Actas del Congreso La Muerte en el Tiempo. Arqueología e historia del hecho funerario en la Provincia de Toledo*, pp. 177-187.
- HERNÁNDEZ GUERRA, L. (2001): *Epigrafía de época romana de la provincia de Salamanca*, Valladolid.
- HÜBNER, E. (1869): *Corpus Inscriptionum latinarum, Volumen secundum. Inscripciones Hispaniae Latinae*, Berlín.
- IGLESIAS GIL, J.M y SANTOS YANGUAS, J. (2008): *Vademécum para la epigrafía y numismática romana*, Librería Estudios, Santander.
- JIMÉNEZ DE GREGORIO, F. (1952): "Hallazgos arqueológicos en la Jara, V", *Archivo Español de Arqueología*, 25, pp. 150-160.
- JIMÉNEZ DE GREGORIO, F. (1958): "Hallazgos arqueológicos en la Jara, VIII", *Archivo Español de Arqueología*, 31, pp. 199-204.
- JIMÉNEZ DE GREGORIO, F. (1992): "Aproximación al mapa arqueológico del occidente provincial toledano (del Paleolítico inferior a la invasión árabo-beréber)", en *Actas de las Primeras Jornadas de Arqueología de Talavera de la Reina y sus tierras*, Toledo, pp. 5-38.
- JIMÉNEZ DE LA LLAVE, L. (1891): "Lápidas romanas inéditas de La Estrella y de Talavera de la Reina", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 19, pp. 247-249.
- JIMÉNEZ, A.; HERNÁNDEZ, L. y MAÑANES, T. (1998): "Inscripciones procedentes de Hinojosa de Duero, depositadas en el museo arqueológico de Salamanca", *Minerva: Revista de filología clásica*, 12, pp. 109-132.
- KAJANTO, I. (1965): *The Latin Cognomina*, (Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum, XXXVI 2), Helsinki.
- Knapp, R.C. (1992): *Latin Inscriptions from Central Spain*, Berkeley-Los Ángeles-Oxford.
- LÓPEZ DE AYALA-ÁLVAREZ DE TOLEDO, J. (1959): *Catálogo monumental de la provincia de Toledo*, Toledo.
- MANGAS, J. y CARROBLES, J. (1992): "La ciudad de Talavera de la Reina en época romana", en *Actas de las I Jornadas de Arqueología de Talavera de la Reina y sus tierras*, pp. 95-113.
- MARTÍNEZ LILLO, S. (1998): *Arquitectura militar andalusí en la Marca Media. El caso de Talabira*, Excmo. Ayuntamiento de Talavera, Talavera de la Reina.
- MARTÍNEZ, S.; MORALEDA, A. y SÁNCHEZ, S. (2005): "El yacimiento arqueológico de Entretorres (Talavera de la Reina). Últimas aportaciones del periodo Andalusi", en *Actas del Congreso Espacios Fortificados en la Provincia de Toledo*, pp. 117-154.
- MORALEDA OLIVARES, A. (2001): *Proyecto de seguimiento y control arqueológico de la actuación de acondicionamiento del Huerto de San Agustín de Talavera de la Reina*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, inédito.
- MORALEDA, A. y MAQUEDANO, B. (2002-2003): *Intervención de los trabajos arqueológicos en la escuela taller de la Alcazaba*, inédito.
- MORALEDA, A. y SÁNCHEZ, S. (2009): *Proyecto de intervención arqueológica en la Alcazaba de Talavera de la Reina (Toledo)*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, Exp. 09.0530, inédito.
- MORALEDA, A. y SÁNCHEZ, S. (2010): *Proyecto de intervención arqueológica en la Alcazaba de Talavera de la Reina (Toledo)*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, Exp. 09.0530-AP, inédito.
- MORALEDA, A.; MARTÍNEZ, S. y SÁNCHEZ, S. (1999-2000): "Primeros resultados de los trabajos arqueológicos en Entretorres. Primer recinto de la muralla islámica de Talavera de la Reina", *Cuaderna*, 7-8, pp. 54-70.
- MORALEDA, A.; MARTÍNEZ, S. y SÁNCHEZ, S. (2001): *Memoria de la excavación en sector C/Charcón*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, inédito.
- MORALEDA, A.; MARTÍNEZ, S. y SÁNCHEZ, S. (2005): *Memoria de los trabajos arqueológicos desarrollados en los sectores Entretorres-Charcón*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, Exp. 05.0056, inédito.

- MORALEDA, A.; MARTÍNEZ, S. y SÁNCHEZ, S. (2006): *Memoria de los trabajos arqueológicos desarrollados en los sectores Entretorres-Charcón*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, Exp. 06.0695, inédito.
- MORALEDA, A.; MARTÍNEZ, S. y SÁNCHEZ, S. (2006-2007): *Proyecto de intervención arqueológica en la Alcazaba Omeya (Huerto de San Agustín) de Talavera de la Reina*, Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, Exp. 62.215, inédito.
- MORALEDA, A.; SÁNCHEZ, S. y MARTÍNEZ, S. (2004): “El yacimiento de Entretorres (Talavera de la Reina)”, en *Investigaciones Arqueológicas en Castilla-La Mancha (1996-2002)*, Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, pp. 117-154.
- MORALEDA, A.; SÁNCHEZ, S. y MARTÍNEZ, S. (2007): *Memoria de los trabajos arqueológicos desarrollados en los sectores Entretorres-Charcón*, Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, Exp. 07.0036, inédito.
- NAVAGERO, A. (1951): *Viaje a España del Magnífico Señor Andrea Navagero embajador de la república de Venecia ante el Emperador Carlos V*, Valencia.
- NAVARRO CABALLERO, M. y RAMÍREZ SÁDABA, J. L. (Coord.) (2003): *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*, Mérida-Burdeos.
- PALAO VICENTE, J. J. y SALINAS DE FRÍAS, M. (2009): “Nuevas inscripciones latinas del Castro de Yeltes (Salamanca)”, *HABIS*, 40, pp. 171-196.
- PASTOR MUÑOZ, M. (2004): “Los Dioses Manes en la Epigrafía Bética”, *Mainake*, XXVI, pp. 581-394.
- RAMÍREZ SÁNCHEZ, M. (2003): “Epigrafía latina y relaciones de parentesco en la región celtibérica: nuevas propuestas”, en *Epigrafía y sociedad en Hispania durante el Alto Imperio: estructuras y relaciones sociales*: actas de la mesa redonda organizada por la Casa de Velázquez, el Centro CIL II de la Universidad de Alcalá y L'Année épigraphique, (Armani, S.; U. Stylow, A. y Hurlet-Martineau, B. Coords.), Madrid-Alcalá de Henares, pp. 13-32.
- RICO CANTERO, M y DE LA VEGA, M. (2006-2007): “El mundo funerario romano en *Caesarobriga*. Consideraciones generales y estudio a través de la epigrafía”, *Cuaderna*, 14-15, pp. 21-29.
- RICO CANTERO, M. (15-04-1987): *La Voz del Tajo*, 15 de abril de 1987, p. 4.
- RICO CANTERO, M. (25-02-1990): “Aparece una inscripción romana en la zona de murallas de la calle Carnicerías”, *La Voz del Tajo*, 25 de febrero de 1990, s/p.
- RIVERO, C.M del (1931): *Inscripciones romanas de Talavera de la Reina, nota descriptiva, adquisiciones 1930*, Museo Arqueológico Nacional, Madrid.
- RUBIO FUENTES, M. J. (1993): “*Caesarobriga*, ciudad romana de la Lusitania”, en *Actas del II Congreso peninsular de História antiga: Coimbra, 18 a 20 de outubro de 1990*, pp. 567-580.
- RUBIO FUENTES, M. J. (1994): *Catálogo epigráfico de Alcalá de Henares*, Alcalá de Henares.
- RUIZ TRAPERO, M. (2001): *Inscripciones latinas de la Comunidad Autónoma de Madrid (siglos I-VIII)*, Madrid.
- SOLANA SÁINZ, J.M. (1976): *Los Turmogos durante la época romana*, Anejo de Hispania Antiqua, Universidad de Valladolid, Valladolid.
- SOLIN, H. (2003): *Die griechischen Personennamen in Rom* (2.^a ed.). Berlin – New York, 3 vol.
- URBINA MARTÍNEZ, D. (2001): *Talavera de la Reina en la antigüedad. Una ciudad romana, de los orígenes al siglo V d.C.* Talavera de la Reina, Ayuntamiento de Talavera de la Reina.
- VALLE, M.; MORENO, M.P. y ROMERO, J. (1992): “Aproximación al estudio de esclavos y libertos a través de la epigrafía de *Caesarobriga*”, en *Actas de las I Jornadas de Arqueología de Talavera de la Reina y sus Tierras*, pp. 353-360.
- VILLA GONZÁLEZ, R. (1992): “Excavaciones arqueológicas en el Huerto de San Agustín”, en *Actas de las I Jornadas de Arqueología de Talavera de la Reina y sus Tierras*, pp. 371-392.
- VIVES, J. (1971): *Inscripciones latinas de la España Romana*, Barcelona.

Abreviaturas:

- CIL: *Corpus Inscriptionum Latinarum*.
 HD: *Epigraphische Datenbank Heidelberg*.
 HEp: *Hispania Epigraphica*.